

CASE NAME: United States v. GUZMAN LOERA

SOURCE INFORMATION: 2011-04-09-18_29_16-5216731306559-mexico-cel-0812

DATE: April 9, 2011

TIME: 6:29 p.m.

PARTICIPANTS:

JGL: Joaquin Guzman Loera

CHOLO: Cholo Ivan

UM: Unidentified Male

ABBREVIATIONS:

[Brackets] Background/ Noise

[U/I] Unintelligible in English

[I/I] Unintelligible in Spanish

Italics Words spoken in English

[OV] Overlapping conversation

[ph] Phonetic rendering

	ORIGINAL LANGUAGE	ENGLISH TRANSLATION
	[comienza la grabación]	[recording begins]
	[ruidos de fondo] [UI]	[background noise] [UI]
1	CHOLO: [ruidos de fondo] Bueno...bueno—bueno—bueno.	[background noise] Hello . . . hello—hello—hello.
2	JGL: No-no-no [UI].	No-no-no [UI].
3	CHOLO: ¿Bueno? Bueno...	Hello? Hello...
4	JGL: Cholo—	Cholo—
5	CHOLO: [OV] [UI]	[OV] [UI]
6	JGL: ¿Cuándo reciben esos cargadores que me dijiste ayer? ¿Cuándo llegan esos cargadores? Porque se van a ocupar pa' ir pa' allá.	When will you get the magazines that you told me about yesterday? When will those magazines arrive? Because they're going to be needed to go over there.
7	CHOLO: [UI] déjeme checar ahorita, oiga, déjeme checar ahorita. Porque pos los batos, pos... [UI] bato no es nada seguro [UI].	[UI] let me check right now, listen, let me check right now. Because the guys, well . . . [UI] nothing is for sure [UI].
8	JGL: ¿Que si cuándo llegan los cargadores?	I said, when do the magazines arrive?
9	CHOLO: No sé, oiga. Necesito preguntar ahorita. Necesito preguntarle al chavalo ahorita que me dijo.	I don't know, listen. I need to ask now. I need to ask the guy who told me now.
10	JGL: [OV] [UI]	[OV] [UI]

11	CHOLO:	[OV] [UI]	[OV] [UI]
12	JGL:	Ya que estén los cargadores ahí, me avisas para man—para mandarte ese dinero y pa' que eches ahí gasolina y, este, y esos policías, ya no los machuques.	Once the magazines get there, let me know so I—so I can send you that money, and so you gas-up and, uh, and those cops, don't beat them up anymore.
13	CHOLO:	No, pos, que se porten bien, los verga, porque pos [UI].	No, well, they should behave, the assholes, because well [UI].
14	JGL:	Oye, ya los machucaste una vez, ya tienen que hacer caso. Habla con el director [UI]--	Listen, you already beat them up once, they should listen now. Talk to the director [UI]--
15	CHOLO:	[OV] Estos son otros—estos son otros.	[OV] These are different ones—these are different ones.
16	JGL:	[OV] [UI]	[OV] [UI]
17	CHOLO:	[OV] Son de otra parte, son otros.	[OV] They're from another place, other ones.
18	JGL:	[OV] ¿Ah?	[OV] Huh?
19	CHOLO:	[OV] Son otros, de otra parte, los que machuqué anoche.	[OV] They're different, from another place, the ones I run over last night.
20	JGL:	[OV] ¿De dónde son?	[OV] Where are they from?
21	CHOLO:	Son del güey esos--del güey.	They're the ones from the dude, that dude's.
22	JGL:	[risa] ¡Cabron! ¿De cuál güey?	[laughs] Bastard! From which dude?
23	CHOLO:	De esa...anoche—anoche anduvo hasta [UI] Bamoá [PH] acá y anduve casi en	From that . . . last night—last night he was all the way to [UI] Bamoá [PH]

		la casa del Chapo Isidro acá y diga la bola de gente que se ponga las pilas [UI] otro lado, los [UI] culones, no salen de la casa. [UI]--	here and I was almost at Chapo Isidro's house so tell all these people that they need to get going [UI] other side, the [UI] assholes, don't leave the house. [UI]--
24	JGL:	[OV] No—no [UI]--	[OV]No—no[UI] . . .
25	CHOLO:	--iba recorriendo el monte [UI] pa' allá.	--he hills [UI] up there, over that way.
26	JGL:	No-no-no-no-no, así, hay que estar tranquilos. Pos, ¿pa' qué van a andar afuera? Si no...Si el-el pedo es pa' Guasave [PH].	No-no-no-no-not like that, we have to stay calm. Well, why are they going to be outside? If it's not . . . If the-the shit is over by Guasave [PH].
27	CHOLO:	[OV] Pos pa' allá andaba, [UI] anoche. [UI] recorrido, todo eso pa' el monte Bamoa allá. Sino, pregunte.	[OV] Well, I was over there, [UI] last night. [UI] all over there, by the Bamoa hill. Otherwise, just ask.
28	JGL:	Que bueno, pero espérate, que traigan los cargadores, porque sin cargadores, ¿qué vas a hacer?	That's good, but wait for them to bring the magazines, because what are you going to do without magazines?
29	CHOLO:	Ahí vamos a agarrar más, [UI] chingazos van a quedar más retirados.	We're going to get more there, [UI] the shit is going to be farther out.
30	JGL:	Oye, ahí te encargo a esa gente de la Empanada, hombre. Llévatela calmada con esa gente.	Listen, keep an eye on those people from Empanada, man. Take it easy with those people.
31	CHOLO:	Que no anden robando, oiga, los verga, porque a nosotros...nos roban, anda bien jodido, y pa' que nos anden robando, pos da coraje.	Tell those fuckers not to be stealing, because we . . . they steal from us, and it's all fucked up, and for them to be stealing from us, well it's upsetting.
32	JGL:	[OV] Sí--	[OV] Yes--
33	CHOLO:	[OV] [UI]	[OV] [UI]

34	JGL:	--pero oye una cosa, el—el que ande robando, me comentas, y ya, se lo damos a la judicial pa' que lo meta al bote.	--but listen to this, whoever—whoever is stealing, you tell me, and that's it, we tell the police so they'll put him in jail.
35	CHOLO:	No, pos, pa' andar de mitotero no tiene caso, jefe. Usted me ha enseñado eso.	No, well, no reason to go around being a trouble maker, boss. You have taught me that.
36	JGL:	No-no-no-no--	No-no-no-no--
37	CHOLO:	Eh.	Ah.
38	JGL:	--es que tienes que decirme a mí, porque, ¿qué tal si—si se ponen y agarran o matan a un amigo? Ahí hay muchos amigos.	--you just have to tell me, because, what if—if they set up or pick up a friend and kill him? There are a lot of friends there.
39	CHOLO:	No, pos eso sí [UI] uno escoge inocentemente [UI], una cosa que no esté fuera de lo que es.	No, well that's true [UI] one picks without knowing [UI], something that is other than what it is.
40	JGL:	Ándale pues, pos ahí--	[OV] Okay then, well there--
41	CHOLO:	[OV] [UI]	[OV] [UI]
42	JGL:	--este, por ahí te caigo. Lleven-llévensela así calmada, y este, a ver si, a mediados de la semana visitamos al Isidro [PH], ¿no tienes algún...algún rastro por ahí?	--uh, I'll drop by. Take-take it easy, and uh, let's see if, by the middle of the week we visit Isidro [PH], do you have any . . . any trace there?
43	CHOLO:	De seguro no ha sido porque le hayan pegado una chinga más allá.	Might be because they gave him a beating over there.
44	JGL:	¿Dónde?	Where?

45	CHOLO:	Pa' allá para, este, Sinaloa Leyva [PH], [UI].	Over there, uh, Sinaloa Leyva [PH], [UI].
46	JGL:	[pausa] Ah, pa' allá, pa' arriba--	[OV] Oh, over there, up there--
47	CHOLO:	[OV] [UI]	[OV] [UI]
48	JGL:	No, yo no sé nada. A ver, cuéntame, que—que... ¿Sí es verdadero o puro cuento?	No, I don't know anything. Let's see, tell me, what—what. . . Is it true or just a story?
49	CHOLO:	Pos, no he sabido nada. No—no—no me han confirmado nada, pa' que le voy a decir mentiras. No [tartamudea] he sabido nada, nomás yo hice ese comentario. No—no—no, no he sabido nada. Porque, unos dicen que pa' Mochis [PH] y otros dicen que pa' Sinaloa Leyva. No—no—no—no...no se sabe bien. [UI] no más es cuestión que—que me apoye usted con eso, con los cuatro puntos, nomás. Y yo me extendiendo por donde sea, no [tartamudea] ocupo mucho movimiento, la neta.	Well, I haven't heard anything. No—no—no, they haven't confirmed anything to me, I don't want to lie to you. No [stutters], I haven't heard anything, I just made that comment. No—no—no, I haven't heard anything. Because, some say that over by Mochis [PH] and others over by Sinaloa Leyva. No—no—no . . . no one knows for sure. [UI] it's just a matter of you supporting me with that, with the four points, that's it. I'll go anywhere, I don't [stutters] need much movement, for real.
50	JGL:	Bueno, me parece perfecto. Este, ahí nomás se coordinan y—y la... ¿Y el Tigre?	Okay, that's perfect. Uh, just coordinate among yourselves and—and the . . . And what about Tigre?
51	CHOLO:	No, esa Tigresa, ya déjela en paz. Se va a quedar en los carriles chingados, pa' allá [UI]... [risa] No ha sido muy tigresa. [risa] Hay que sacar las uñas, vergas.	No, that Tigresa, leave her alone already. She is going to stay up there in the fucking tracks, [UI] . . . [laughs] She hasn't been much of a tigress. [laughs] Has to show her nails, fucker.
52	JGL:	No, pero él ha peleado para Nabolato [PH] varias veces.	No, but he has fought for Nabolato [PH] several times.

53	CHOLO:	Pues, yo creo que balacea solo los carros, yo creo, porque pues no he visto que mate ni uno. [risa]	Well, I think that she/he just shoots cars, because, well, I haven't seen her/him kill not even a one. [laughs]
54	JGL:	[OV] Bueno ándale—ándale pues, ahí te voy a mandar pa' la gasolina y los...Y pa' que pagues los cargadores. ¿Cuántos cargadores son?	[OV] Okay—okay then, I'm going to send you [money] for gasoline and the... And for you to pay for the magazines. How many magazines are there?
55	CHOLO:	Son 60 cargadores. 30 y 30 encargué...a mil pesos.	They are 60 magazines. I ordered 30 and 30 . . . at one thousand pesos.
56	JGL:	A ver, ahorita, de una vez, este, ¿el muchacho tuyo dónde está? Pa' entregarle ese dinero.	Let's see, right now, uh, where is your guy? To give him that money already.
57	CHOLO:	A pos, apenas ahí en Culiacán ahorita. [UI] chavalito [UI]...Oiga la neta, ocupo que me haga un paro para comprar...pa' meter pa' la [UI] porque yo lo que—lo que voy abarcando, pos, lo estoy sacando de aquí. Pos la neta, no tengo pa' comprar mercancía, la neta, [UI] pa' allá.	Ah well, just now he's there in Culiacan now. [UI] the dude [UI]. Hey for real, I need you to help me out to buy . . . to put in for the [UI] because what—what I'm doing, well, I'm taking it from here. Well, for real, I don't have any [money] to buy merchandise, for real, [UI] for over there.
58	JGL:	Oye, y el...y yo...Que bueno que tocaste ese tema. El que venda perico, no lo vayas a fusilar.	Listen, and the . . . and I . . . I'm glad you brought up that topic. Don't shoot whoever sells cocaine.
59	CHOLO:	No—no—no, están a cien—están a cien. Ya está todo bien—todo está bien chingado.	No—no—no, they're fine—they're fine. Now everything is fine—everything is fucking fine.
60	JGL:	[OV] [UI]	[OV] [UI]
61	CHOLO:	[OV] [UI] no más que, ocupo polvo yo pa' darle a ellos pa' vendérselo. Porque [tartamudea] [UI].	[OV] [UI] I just need powder to give them to sell to them. Because [stutters] [UI].

62	JGL:	El cristal...que no se venda, y...este...	The crystal . . . don't sell it, and...uh...
63	CHOLO:	[OV] Ya lo—ya lo traigo en chinga [UI], el movimiento--	[OV] I'm already—I'm already fucking rushing him [UI], the movement.
64	JGL:	[OV] Y el perico--	[UI] And the cocaine--
65	CHOLO:	--[UI].	-- [UI].
66	JGL:	[OV] [UI] y el perico sí, pero si hay una tienda enseguida de dónde vives tú, cada quien que—que—que haga su lucha. No—no la vayas a cancelar.	[OV] [UI] and [sell] the cocaine, yes, but only if there is a store next to where you live, let everyone fend—fend— fend for themselves. Don't cancel it.
67	CHOLO:	No—no—no—no, pos es que, [UI] toda la plebada está al chingazo--	No—no—no—no, well, it's that, [UI] all the population is fucked up--
68	JGL:	[OV] Ah, que [UI]--	[OV] Oh, what [UI]--
69	CHOLO:	--[UI]. Usted sabe como está el rollo [UI] me echan aguas.	-- [UI]. You know how the deal [UI] let me know.
70	JGL:	[aparte] Pregúntale a-a—	[aside] Ask—
71	CHOLO:	[OV] [UI]--	[OV] [UI]
72	JGL:	--[UI] si tiene perico.	-- [UI] if he has cocaine.
73	CHOLO:	Me entiendo con ellos. [risa]	I work it out with them. [laughs]
74	JGL:	[aparte] Que no te vayan a quedar unos kilos más, ¿verdad?	[aside] Make sure you have no kilos left over, right?
75	UM:	Sí.	Yes.

76		[conversación de fondo]	[background conversation]
77	CHOLO:	[toce]	[coughs]
78	JGL:	[aparte] Este, dígame aquí a mi compadre Negro, que pa' allá corra la voz que no se venda cristal.	[aside] Uh, tell my compadre Negro to let them know over there not to sell crystal.
79	UM:	[en el fondo] [UI]	[in the background] [UI]
80	JGL:	[aparte] [UI] el hijo de la chingada no ocupa cristal, eh, el loco del-del [UI]	[aside] [UI] the son of a bitch doesn't need crystal, uh, the crazy dude from- from [UI]
81	CHOLO:	[risa] Oiga. [pausa] Oiga. [silba] [pausa] Bueno, bueno, bueno. [UI]	[laughs] Listen. [pause] Listen. [whistle] [pause] Hello, hello, hello. [UI]
		[00:06:40-00:08:12]	[00:06:40-00:08:12]
		[conversación y ruidos de fondo]	[conversation and background noises]
		[fin de la grabación]	[end of recording]